



ܡܫܝܚܐ ܕܡܪ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ

خورنة مار كوركيس الكلدانية الكاثوليكية

St. George Chaldean Catholic Parish



نشرة الأحد
Sunday Bulletin

The 3rd Sunday of Lent

01/03/2026

الأحد الثالث من الصوم

Tel: (03) 9308 6239 | Mob: +61 426 840 114 | 1 Cooper St, Campbellfield VIC 3061 | stgeorgeparish@chaldeanausnz.com

www.stgeorgechaldeanparish.com.au

DAILY MASS:

Rosary (صلاة الوردية) - 5:00 PM
Ramsha (صلاة الرمض) - 5:30 PM
Ramsha of Saturday (الرمض) - 5:30 PM
Weekdays Mass (القداس اليومي) - 6:00 PM

SUNDAY MASSES

9:00am Chaldean	11:00am Arabic	6:00pm English
--------------------	-------------------	-------------------

CHURCH GROUPS TIMETABLE

جدول النشاطات الكنيسة

FOC Tutoring - (Grades: 7-10)

Monday - 7:00 - 8:30pm

أخوية مار كوركيس

Sunday - 7:00 pm

Imitators of Christ - Junior

(Grades: 7-9)

Monday - 6:45pm

Agape - Seniors

(Grades: 10-12)

Tuesdays— 7:00pm

ملتقى الأب كوب للكتاب المقدس

Monday - 7:00pm

Alpha and Omega -

Sundays 7pm

شبيبة يسوع الشاب

Friday - 7:00pm

مدرسة التعليم المسيحي الابتدائية والتناول الاول

Address: 100 Mt Ridley Rd, Mickleham

Saturday - 10.00 am—12.30pm

لقاء جماعة المحبة والفرح

(أخوة المحبة والفرح)

(لدوي الاحتياجات الخاصة)

لقاء نصف شهري

Saturday - 5:00 - 8:00pm

الملتقى الرياضي

Saturday - 7:00pm

ANNOUNCEMENTS

- Sunday 01/03, the beginning of the month of Saint Joseph the Chaste.

- Next Friday 06/03, the 13th anniversary of the Inauguration of His Beatitude Patriarch Louis Raphael Sako as the head of the Chaldean Church of the East.

- Next Saturday 07/03, the 11th anniversary of the Installation of His Grace Mar Amel Nona, Bishop of the Chaldean Diocese of Australia and New Zealand.

- Join us at Alpha and Omega tonight after English Mass at 7:00pm for Rose Yako's talk, "The Catholic Church Never Needed Feminism." bring a friend or two along! See you all there!



أوقات مكتب الكنيسة: الثلاثاء-السبت (10:00 صباحاً-4:00 مساءً)
Office working hours: Tuesday—Saturday (10:00 am—4:00 pm)

توصيات الكنيسة

- فطور مقدم على نية المرحوم بعد القداس الأول.

- الأحد 03/01، بدء شهر مار يوسف البتول.

- الجمعة القادمة 03/06، الذكرى الثالثة عشر لجلوس غبطة ابينا البطريرك الكردينال مار لويس روفائيل ساكو على كرسي كنيسة المشرق الكلدانية.

- السبت القادم 03/07، الذكرى الحادية عشر لتنصيب سيادة راعي الأبرشية مار أميل نونا، مطراناً للأبرشية الكلدانية في استراليا ونيوزيلاند.

- ابناء رعيتنا الأعزاء، خلال فترة الصوم الكبير سيقام قداس صباحي كل يوم جمعة في تمام الساعة 11:00 صباحاً، تسبقه صلاة الوردية.

- تنظم أخوية مار كوركيس لقاءً يتضمن مقاسمة انجيل (متى 20) (طلب ام يعقوب ويوحنا) يقدمه الخوراسقف بولص منكننا، وذلك اليوم الأحد في قاعة الكنيسة الساعة 7:00 مساءً. والدعوة عامة للجميع.

- ابناء رعيتنا الاعزاء، يواصل ملتقى الأب كوب المخلصي سلسلة محاضراته في الكتاب المقدس، ويدعوكم لحضور المحاضرة القادمة بعنوان (المدخل الى سفر الجامعة)، يقدمها الشماس وهل ستو، غداً الاثنين في قاعة الكنيسة في تمام الساعة 7:00 مساءً والدعوة عامة للجميع.

- تأملو معنا في صلاة ساعة السجود، الخميس 03/05، حيث ستبدأ صلاة الرمض 5:00 مساءً وصلوات ساعة السجود 5:30 مساءً والقداس الالهي 6:00 مساءً.

تذكارات القديس السنوي

البيرتين ابراهيم نعوم 3 / نجيب عزيز
جوهر 3 / حبيب متي الشابي 4 /
جوزيف كوندا 4 / شوني شعيا كوندا 4 /
نهلة غريب كوندا 4 / هناء ميخائيل القس
عوديش 6 / بطرس بوياس يوسف شنكولا 6
الشماس شابو مرقس 6 / ألبير ابراهيم
نعوم 7 / أموات بروين عبد المسيح 8 /
سعاد كوركيس زورو النوفلي 9 /
منصور قريو السناطي 11 / فهمي
منصور السناطي 11 / دنيا سولاقا 11 /
أركان ادمون أسمر 12 / نائرة حنا 12 /
نشوان البير ابراهيم نعوم 1 / ماجدولين
عبد الأحد او غسطين 2.

* Monica Bacusi (until Sep2032).

تذكارات القديس المؤبد

يوسف منصور جنو وزوجته جميلة منصور
مرقس/ شمعون طلو صليوا و وردي كورو شابو
(في حياتهم وما بعد) / عزيز آرتين (في حياته و
مابعد) / ثامرة روفائيل ساكو / الاب عمانوئيل
خوشابا / يونان جيو اوشانا وزوجته مريم خمو
دوشا / يونان يوسف منصور / مريم داود بطرس
(في حياتهم وما بعد) / كوركيس رزقو / مرتا
موسى وزوجها يوسف داود / راحيل متي يعقوب
وزوجها ايليا جلو / وردي جيو هرمز / كوركيس
يوسف هرمز / يارسية شليمون توما / يوحنا
يوسف منصور / بحو حنا كاكا / فريدة ميخائيل
القس عوديش / ميخائيل حنا الهوزي / تريزا
عبدالاحد (في حياتها وما بعد) / نهاد ايليا حداد/
ايمن ادريس انويا / تريزا برخو نيسان / اوشانا
كورو اوشانا.

نصلي لراحة أنفس إخواننا الراقدين

على رجاء القيامة

We pray for our deceased
brothers & sisters

صلاة الثالث والسابع على نية المرحومين:



- المرحوم الأستاذ الشماس عزيز ميخا مروكي العمران -
مليورن، سيقام القداس وصلاة الجناز عن راحة نفسه غداً الاثنين
02 / 03 في كنيسة مار كوركيس، حيث ستبدأ صلاة الوردية
الساعة 10 صباحاً والقداس 10:30 صباحاً وبعدها الذهاب الى
مقابر بولا، وستقبل التعازي من قبل عائلة المرحوم وذويهم في
قاعة كنيسة مار كوركيس حتى الساعة 4 عصرًا مع تقديم لقمة
الرحمة على نيته.

- المرحومة لوزا باجو ميخائيل - كندا، وتقبل التعازي من قبل
ابنها سليم وابنتها مريم عوديش كورو واقاربهم، يوم الثلاثاء 03
03، في قاعة كنيسة من الساعة 4-7 مساءً.

- المرحومة عائدة جندي توما.

- المرحوم كامل بنيامين توما -العراق.

- المرحومة وردية بطرس حنا -العراق.

- المرحوم زهير عيسى ككتوما - امريكا.

قدايس الأحد

مادلين القس موسى / عكوبي شمو / نزهت شمو / اركان شمو /
نية خاصة/ الهام رحيم يونس (ماري) / نبيل رحيم يونس /
رحيم يونس كوربال / شكرية يونان متي / استر ميخو / نجاة
كريم / الانفس المطهرية / هرمز متي حدو / جبرائيل متي حدو /
مرتا ايشو / جنان هرمز / مريم كوركيس / امينة ابلحد / اموات
رونيل ايشو / الانفس المطهرية / نية جميع المرضى / امينة
منصور / انيسة كوركيس / فاضل يوسف كوركيس / يوسف /
تريزه / فضيلة / روزه / التون كوركيس / كريمة شمعون / سنان
سمير / المطران بطرس هربولي / القس عوديش سليمان /
عزيز يوسف / دانيال عزيز / زيا عزيز / زهير عزيز / يوسف
ساوة / امينة بطرس / وردي توما / زيا منصور / شمشون زيا /
جانيت برخو / فرنسو ابلحد / حبيب حنا / صبيحة بطرس / حنا
ايشو / رائد ابلحد / جميع الموتى / وفاق بديع قودا / بديع قودا /
طلال قودا / جمال قودا / نجاة قودا / روفائيل حنا / صباح اوها /
حنية فرج / صفاء صباح / جميل شاكرا / نجاة وليم / اسو
اوراها / حبي اوراها / موشنه اوراها / خوخي اوراها / على
نية المفقود سرمد حنا / وردية بطرس حنا / كامل بينيامين
توما / عادل اسرائيل حنا / كريمة كورنيل مرقس.

الفكرة الطقسية:

تدعونا صلوات هذا الاحد الثالث من موسم الصوم الى التأمل في حياة المسيح, وكيف نقدر ان نتحول اليه, اي ان نأخذ منه كل مرة شيئاً ونضعه علينا بشوقٍ وصبرٍ الى ان يتم الاندماج الكامل في البلوغ الى ملء قامته.

THOUGHT OF THE WEEK:

The prayers of this third Sunday of the season of fasting invite us to reflect on the life of Christ, and how we can turn to him, that is, to take something from him every time and put it on us with patience.

ترتيلة القنكي:

سيأتي ليدين الأرض. يأتي إلينا بفرح:

الديان العادل سيأتي في النهاية، ويفحص خفايا أعمالنا وأفعالنا. لنخاف من حكمه الذي لا يُحاب الوجوه. طبيبٌ هو وحكيمٌ، شافي جروحنا.

Sanctuary Hymn:

He comes to judge the earth. He comes to us rejoicing:

The Judge of Justice comes at the end of time, and he will reveal all our words and deeds. Let us live in awe, not hypocrisy, for he heals our wounds in wisdom and love.



يمكن تقديم صينية الكنيسة، حسنات القدايس والعشور عن طريق حساب الكنيسة:

St. George Chaldean Catholic Parish

BSB: 083 - 347 ACC: 3469 04541

قراءة من انجيل متى (20: 17-28)

حينئذ تقدمت إليه أم ابني زبدي مع ابنيها وسجدت له تسألته شيئاً، فقال لها: ماذا تريدان. قالت له: مَرُّ أن يجلس ابناي هذان أحدهما عن يمينك والآخر عن يسارك في ملكوتك، أجاب يسوع وقال: إنكما لا تعلمان ما تطلبان أتستطيعان أن تشربا الكأس التي أنا مزمغ أن أشربها أو أن تصطبغا الصبغة التي أصطبغها. قال له: نستطيع، فقال لهما: أما كأس فتشربان والصبغة التي أصطبغ تصطبغان وأما جلوسكما عن يميني ويساري فليس لي أن أعطيها إلا للذين أعد لهم من أبي، فلما سمع العشرة غضبوا على الأخوين، فدعاهم يسوع وقال لهم: قد علمتم أن رؤساء الأمم هم ساداتهم وعظماؤهم هم المُسلطون عليهم، وأما أنتم فلا يكن فيكم هكذا ولكن من أراد أن يكون فيكم كبيراً فليكن لكم خادماً، ومن أراد أن يكون فيكم أولاً فليكن لكم عبداً، كما أن ابن الإنسان لم يات ليخدم بل ليخدم ويبذل نفسه فداءً عن كثيرين

Gospel according to Saint Matthew (20: 17-28)

Then the mother of Zebedee's sons came to Jesus with her sons and, kneeling down, asked a favor of him. "What is it you want?" he asked. She said, "Grant that one of these two sons of mine may sit at your right and the other at your left in your kingdom." "You don't know what you are asking," Jesus said to them. "Can you drink the cup I am going to drink?" "We can," they answered. Jesus said to them, "You will indeed drink from my cup, but to sit at my right or left is not for me to grant. These places belong to those for whom they have been prepared by my Father." When the ten heard about this, they were indignant with the two brothers. Jesus called them together and said, "You know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and their high officials exercise authority over them. Not so with you. Instead, whoever wants to become great among you must be your servant, and whoever wants to be first must be your slave - just as the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many."

قراءة من رسالة بولس الرسول الى أهل رومة (7: 14-25)

لأننا نعلم أن الناموس روحيّ وأما أنا فجسديّ ومبيغ للخطيئة، فإني لست أدري ما أعمل، لأن ما أريده لا أعمله بل ما أكرهه إياه أعمل، فإن كنت أعمل ما لا أريده فإنا شاهد للناموس بأنه حسن. فالآن لست أنا أعمل هذا بل الخطيئة الساكنة فيّ، فإني أعلم أن الخير لا يسكن فيّ أي في جسدي. لأنه يسهل لي أن أريد الخير وأما أن أعمله فلا أجد، لأنني لا أعمل الخير الذي أريد أن أعمل بل الشر الذي لا أريد أن أعمل إياه أعمل، فإن كنت أعمل ما لا أريد فلست أنا العامل بل الخطيئة الساكنة فيّ، أجد إذن الناموس موافقاً لضميري المريد أن يعمل خيراً. لأن الشر حاضر لديّ، فإني لأفرخ بناموس الله بالإنسان الباطن، لكنني أرى في أعضائي ناموساً آخر يحارب ناموس ضميري ويسبيني إلى ناموس الخطيئة الذي في أعضائي، فإنا إنسان شقي من يقذفني من جسد الموت هذا، فإني أشكر الله بربنا يسوع المسيح.

From the letter of St. Paul to Romans (7: 14-25)

We know that the law is spiritual; but I am carnal, sold into slavery to sin. What I do, I do not understand. For I do not do what I want, but I do what I hate. Now if I do what I do not want, I concur that the law is good. So now it is no longer I who do it, but sin that dwells in me. For I know that good does not dwell in me, that is, in my flesh. The willing is ready at hand, but doing the good is not. For I do not do the good I want, but I do the evil I do not want. Now if (I) do what I do not want, it is no longer I who do it, but sin that dwells in me So, then, I discover the principle that when I want to do right, evil is at hand. For I take delight in the law of God, in my inner self, but I see in my members another principle at war with the law of my mind, taking me captive to the law of sin that dwells in my members. Miserable one that I am! Who will deliver me from this mortal body? Thanks be to God through Jesus Christ our Lord. Therefore, I myself, with my mind, serve the law of God but, with my flesh, the law of sin.

قراءة من سفر يشوع (5: 13-6:5)

ولما كان يشوع عند أريحا، رفع عينيه ونظر، فإذا رجل واقف أمامه، وسيفه في يده مسلولاً، فأقبل عليه يشوع وقال له: «أمنأ أنت أم من أعدائنا؟» فقال: «كلا، بل أنا رئيس جند الرب، والآن جئت». فسقط يشوع على وجهه على الأرض، وسجد وقال: «ماذا يقول سيدي ليعبده؟» فقال رئيس جند الرب ليشوع: «إخلع نعليك من رجلك، فإن المكان الذي أنت قائم فيه مقدس». فصنع يشوع كذلك. وكانت أريحا مغلقة مغلقة بسبب بني إسرائيل، ولم يكن أحد يخرج منها ولا أحد يدخلها. فقال الرب ليشوع: «انظر! إني قد أسلمت أريحا وملكها إلى يدك، وهم محاربون بواسل. تطوفون حول المدينة، جميع رجال القتال، مرة واحدة. هكذا تفعلون ستة أيام. ويحمل سبعة كهنة سبعة أبواق من قرون الكباش أمام التابوت، وفي اليوم السابع تطوفون حول المدينة سبع مرات، ويتفخ الكهنة في الأبواق. ويكون إذا امتد صوت قرن الكباش، إذا سمعتم صوت البوق، أن كل الشعب يهتف هتافاً شديداً، فيسقط سور المدينة في مكانه، فيصعد الشعب، كل واحد على وجهه.

A reading from the Book of Joshua (5: 13-6:5)

When Joshua was by Jericho, he lifted up his eyes and looked, and behold, a man stood before him with his drawn sword in his hand; and Joshua went to him and said to him, "Are you for us, or for our adversaries?" And he said, "No; but as commander of the army of the Lord I have now come." And Joshua fell on his face to the earth, and worshiped, and said to him, "What does my lord bid his servant?" And the commander of the Lord's army said to Joshua, "Put off your shoes from your feet; for the place where you stand is holy." And Joshua did so. Now Jericho was shut up from within and from without because of the people of Israel; none went out, and none came in. And the Lord said to Joshua, "See, I have given into your hand Jericho, with its king and mighty men of valor. You shall march around the city, all the men of war going around the city once. Thus shall you do for six days. And seven priests shall bear seven trumpets of rams' horns before the ark; and on the seventh day you shall march around the city seven times, the priests blowing the trumpets. And when they make a long blast with the ram's horn, as soon as you hear the sound of the trumpet, then all the people shall shout with a great shout; and the wall of the city will fall down flat, and the people shall go up every man straight before him.